



Universitatea
„Ștefan cel Mare”
din Suceava



ȘCOALA DOCTORALĂ DE ȘTIINȚE SOCIOUMANE. DOMENIUL FILOLOGIE
FACULTATEA DE LITERE ȘI ȘTIINȚE ALE COMUNICĂRII
ASOCIAȚIA DE STUDII FILOLOGICE AKADEMOS

CONFERINȚA
DISCURS CRITIC ȘI VARIAȚIE LINGVISTICĂ
ediția a XIV-a

4 iulie 2025
UNIVERSITATEA „ȘTEFAN CEL MARE” DIN SUCEAVA

**PROGRAMUL
CONFERINȚEI *DISCURS CRITIC ȘI VARIAȚIE*
LINGVISTICĂ, ediția a XIV-a**

Vineri, 4 iulie 2025

10.00-10.30 Deschiderea lucrărilor, Sala Senatului, corpul A

Moderator: Prof. univ. dr. Rodica NAGY, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Participă:

Prof. univ. dr. Mihai DIMIAN, Rector, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Prof. univ. dr. ing. Laura BOURIAUD, Director CSUD, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Prof. univ. dr. Mircea A. DIACONU, Prorector, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Prof. univ. dr. Elena-Brândușa STEICIUC, Director - Centrul de orientare, asociere și consiliere în cariera de cercetător pentru regiunea de Nord-Est a României, COACH USV

Prof. univ. dr. Daniela PETROȘEL, Decan FLSC, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

10.30 – 11.30 Conferință în plen și lansare de carte

Moderator: Prof. univ. dr. Mircea A. Diaconu, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

10. 30-11.00 Conf. univ. dr. Mircea PĂDURARU, Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași:

Conceptul de autenticitate și provocarea temelor tabu. Mică incursiune în subteranele etnologiei naționale

11.00-11.30 Lansare de carte: *Fondul interzis. Incursiune în antropologia folclorului licențios*, de Mircea PĂDURARU. Prezintă prof. univ. dr. Claudia COSTIN

11.30-13.00 Parcurusul doctoral: mărturii despre experiența de cercetare a doctorilor USV, domeniul Filologie

Moderator: Prof. dr. Rodica Nagy

Lector dr. Ioan FĂRMUȘ, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava:

Noi metodologii de interpretare. Modernitatea noastră literară și conceptul de autocolonizare

Asistent dr. Delia VARTOLOMEI, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava:

Doctoratul, între provocare și reușită. Pași concreți în investigarea fenomenelor lingvistice

Dr. Ioana Daniela BĂLĂUȚĂ, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava:

Metodologia constituirii unui corpus electronic pentru analiza discursivă. Investigarea mărcilor subiectivității prin instrumente digitale

13.00 - 14.00 Pauză

14.00-18.00 Prezentări pe secțiuni

- **14.00 – 16.00, Sala Senatului**
 - EXEGEZE LITERARE: REALIZĂRI ȘI LIMITE (responsabili de secțiune – prof. dr. Mircea A. DIACONU, prof. dr. habilit. Daniela PETROȘEL)
- **16.00 – 18. 00, Sala Senatului**
 - DISCURSUL (NON)LITERAR: ABORDĂRI CONTEMPORANE (responsabili de secțiune – prof. univ. dr. Elena Brândușa STEICIUC, conf. univ. dr. Raluca DIMIAN)
- **14.00-17.30, Sala A206, corpul A**
 - TRADIȚIE ȘI MODERNITATE ÎN ETNOGRAFIE, FOLCLOR ȘI LITERATURĂ (responsabili de secțiune – prof. dr. habilit. Claudia COSTIN, Conf. dr. Mircea PĂDURARU)
- **14.00-17.00, Bibliotecă, Sala de lectură «Mihai Iacobescu», corpul E**
 - LIMBĂ ȘI VORBIRE (responsabile de secțiune – prof. univ. dr. Sanda Maria ARDELEANU, prof. univ. dr. Lavinia SEICIUC, cerc. dr. Cristina BLEORȚU)

PROGRAM PE SECȚIUNI

Vineri, 4 iulie 2025, 14.00 – 16.00, Sala Senatului

- **EXEGEZE LITERARE: REALIZĂRI ȘI LIMITE**

(responsabili de secțiune – prof. dr. Mircea A. DIACONU, prof. dr. habilit. Daniela PETROȘEL)

Moderator: lector dr. Ioan FĂRMUȘ

14.00 – 14.20 Drd. Alina GHIȚU (CAZAC), Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Anatomia unei supraviețuiri. Corporalitate, cuvânt și memorie în literatura carcerală feminină

Abstract: This study examines the restorative and therapeutic function of storytelling, with a particular emphasis on corporeality as a place where trauma is both lived and reconfigured. Focusing on the works of two authors who endured political imprisonment during the communist period, Lena Constante (*The Silent Escape*, *The Impossible Escape*) and Sabina Wurmbrand (*The Nobility of Suffering*), this paper explores how the narrative becomes a way through which the female body, marked by extreme suffering, is symbolically reclaimed and reintegrated into a discourse of dignity. The carceral universe, in which these women were confined, is defined by degrading conditions – hunger, cold, isolation, and fear – that deeply affect the lived experience of the body. In this context, the body is not only a victim of institutional

violence and deprivation, but it also makes possible the feminine solidarity and reconnection with the self.

The first part of this study is focused on the suffering body as a point of encounter and a catalyst for interpersonal bonds formed in captivity. The body – tortured, starved, sickened, marginalized – becomes a shared space of vulnerability, but also one of compassion and mutual care among women. Solidarity, in this view, is not only built through words, but also through presence and common experience. The second part of the article examines the narrative dimension of corporeal reconstruction, highlighting how storytelling enables a resemanticization of the traumatized body. In these autobiographical narratives, writing is not only testimonial; it becomes a therapeutic act, a symbolic reintegration of the body into an order of meaning and human dignity. All things considered, this paper proposes a narrative reading of corporeality, emphasizing how the body becomes both witness and medium of identity reconstruction. Both Lena Constante and Sabina Wurmbrand saved their bodies by narrating them. The body as narrative reflects the enduring resilience of women against the oppressive history.

14.20-14.40 Drd. Angela VASILOVICI, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano; Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Critică literară sau critică de artă în versurile lui Lucian Blaga? Pasărea sfântă - în interpretarea Rosei Del Conte

Rezumat: Rosa Del Conte (1907–2011) este un nume cu rezonanțe aproape simbolice în eminescologie cunoscută mai ales pentru masiva monografie *Mihai Eminescu o dell'Assoluto* (1961). La fel de importante însă sunt și studiile sale despre

literatura română, precum și traducerile în limba italiană din poezia lui Lucian Blaga, Tudor Arghezi sau Vasile Voiculescu.

La lirica di Lucian Blaga publicată în Italia în 1971 reprezintă nu numai un amplu volum de traduceri din opera poetului și prietenului Lucian Blaga, dar și un studiu, pe cât de detaliat pe atât de pertinent, al temelor și motivelor operei blagiene. Atât introducerea volumului, scrisă del Rosa Del Conte cu încuviințarea poetului însuși, cât și traducerile își trag seva din cursurile universitare ale ilustrei profesoare, cursuri care, păstrate în materialele de arhivă, devin principala sursă documentară a acestui studiu cu obiectivul de a explora modul în care dialogul dintre traducere și exegeză literară permite interpretarea textului poetic.

Miza este, în același timp, analizarea punctelor de convergență dintre limbajul artistic și limbajul poetic, dintre opera sculptorului și textul liric care o descrie. O creație într-o creație reflectând ca într-o oglindă artistică, profund estetică, simboluri și valori universale.

14.40-15.00 **Drd. Diana-Alexandra PĂCURARI (SOROHAN),**
Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Adela între ficțiune și discurs critic. Idealul feminin în opera lui G. Ibrăileanu.

Rezumat: Personajele feminine au fost adesea, de-a lungul istoriei literare, mediate de o perspectivă masculină, iar portretizarea personajului feminin în ficțiune este rareori neutră, ea reflectă concepțiile culturale ale epocii și viziunea autorului asupra feminității. În acest context, analiza urmărește viziunea despre feminitate exprimată de Garabet Ibrăileanu în scrierile sale critice și măsura în care aceasta se reflectă în romanul *Adela*. Ce înseamnă, de fapt, să creezi un personaj feminin autentic într-o epocă în care discursul despre femeie

era dominat de norme de gen rigide și stereotipuri? Deși Ibrăileanu demonstrează în scrierile critice o sensibilitate față de problema reprezentării literare a femeii, formulând observații ce pot părea, la prima vedere, compatibile cu o viziune modernă, el reiterează adesea idei esențialiste legate de „natura” feminină și de presupusa inferioritate creatoare a femeilor. Lucrarea urmărește modul în care aceste contradicții se reflectă în personajul Adela: dacă aceasta întruchipează idealul femeii pasive și misterioase elogiat de critic, sau dacă, prin construcția narativă, romanul se îndepărtează de această viziune și lasă loc unei interpretări mai complexe asupra feminității. Sunt analizate, dintr-o perspectivă literar - feministă, concepte precum „misterul feminin”, „alteritatea” și „male gaze” în relație cu gândirea critică a lui G. Ibrăileanu. Ne întrebăm dacă nu cumva idealizarea personajului feminin, chiar fără o intenție asumată a autorului, poate deveni un mecanism subtil de reducere la tăcere și subordonare simbolică.

15.00 – 15.20 Drd. Ozana-Ioana CIOBANU, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

The Dimension of Magical Realism in the Novel Cartea de la Metopolis by Ștefan Bănuțescu

Abstract: The article explores the fictional universe created by Ștefan Bănuțescu in the novel *Cartea de la Metopolis*, highlighting the way in which the author combines the Romanian narrative tradition with the specific elements of magical realism. The analysis starts from the cultural and literary context in which the work is inserted, highlighting the mythical, folkloric and fable influences that contribute to the

shaping of a symbolic and timeless world. The narrative techniques through which Bănulescu transfigures reality are examined, introducing miraculous episodes and enigmatic characters in a space that oscillates between the familiar and the fantastic are introduced. Finally, it is argued that *Cartea de la Metopolis* represents one of the most relevant expressions of magical realism in postwar Romanian literature.

15.20-15.40 **Drd. Andreea Raluca ABICULESEI, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava**

Ficțiunea memoriei și adevărul biografic. Ion Vianu în oglinda propriei scriituri

Rezumat : Ce este literatura? Ce este un scriitor? Cum scriem și care este raportul dintre ficțiune și amintire - iată întrebări la care Vianu răspunde pe cont propriu, prin chiar opera sa, atât prin cea memorialistică, cât și prin opera ficțională. Conceptul și practica literaturii presupun aproape întotdeauna la el prezența raportului dintre amintire și ficțiune, fiind o pledoarie pentru o literatură cu sens, care transmite receptorului un conținut de viață relevant, cel puțin din perspectiva autorului. În fapt despre ce este vorba? Voi porni de la câteva indicii privind preocupările pentru autenticitatea actului creativ, identificate în corespondența purtată de Ion Vianu cu Matei Călinescu, pentru a continua apoi cu mărturisirile sale din scrierile memorialistice și interviuri, totul corelat cu indicii din opera ficțională. Am ales ca punct de pornire Corespondența inedită deoarece acest gen de literatură intimă pleacă de la premisa sincerității și a spontaneității. Ion Vianu se confesează prietenului său, îi povestește despre dorința de a scrie și dificultățile întâmpinate, fără a disimula sau pregăti anterior un

discurs mai mult sau mai puțin argumentat despre actul de a scrie.

De fapt el asociază demersul de a scrie cu o privire panoramică asupra vieții sale, sugerând o înțelegere aproape filosofică asupra aceea ce numește deseori conținutul său de viață cel mai prețios. Poveste sa fondatoare este, așa cum mărturisește, povestea libertății sale, de aceea în *Exercițiu de sinceritate* nu se oprește decât asupra a cca 4 ani din viața sa, perioada cuprinsă între momentul când depune cerere de aderare în partidul comunist și momentul plecării în exil. Lasă perioada copilăriei și adolescenței romanului autobiografic, iar experiența sa ca psihiatru o fructifică în *Memoriile unui psihiatru*. Am citit memorialistica lui Ion Vianu cu scopul identificării de mijloace care să ne ajute la explorarea operei sale literare (și nu numai). De asemenea am identificat elementele metatextuale care fac din textul lui Ion Vianu premisa unor interogații privind conceptul și practica literaturii; astfel lucrarea de față nu reprezintă doar o radiografie a vieții lui Ion Vianu, ci este mai ales este o lectură a scrierilor cu caracter intim, cu scopul identificării unor căi (alternative) de explorare a întregii opere.

15.40-16.00 Pauză

Vineri, 4 iulie 2025, 16. 00 – 18.00, Sala Senatului

DISCURSUL (NON)LITERAR: ABORDĂRI CONTEMPORANE
(responsabili de secțiune –prof. univ. dr. Elena Brândușa STEICIUC,
Conf. univ. dr. Raluca DIMIAN)

Moderator: asistent dr. Otilia UNGUREANU

**16. 00-16. 20 Drd. Ioan LUNGA, Universitatea „Ștefan cel Mare”
din Suceava**

***The Persistence of War-Induced Trauma in *A Time to Love*
and *a Time to Die* by Erich Maria Remarque***

Abstract: The aim of this study is to investigate how the psychological trauma of war perpetuates itself within the sphere of both individual and collective consciousness in Erich Maria Remarque's novel *A Time to Love and a Time to Die*. The analysis focuses on the representation of the protagonist's inner suffering, which extends beyond the immediate experience of the battlefield. This suffering penetrates the very depths of human existence, shaped by the war itself and its lingering effects. The approach taken in this study is hermeneutic and thematic, with an emphasis on narrative and symbolic analysis of the text. We draw on concepts from trauma theory and psychoanalysis, particularly those related to traumatic memory, alienation, and the loss of identity. The novel presents trauma as a chronic and destructive process that persists within the character's consciousness and interpersonal relationships. Remarque deliberately avoids aestheticizing suffering, choosing instead a realistic — and at times brutal — depiction of the psychological impact of war. The character is no longer defined by social or human belonging, but by the fragility of survival in the face of inner disintegration.

16.20-16.40 Drd. Maria-Loredana SIMIONOVICI, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Receptarea productivă între solipsism și autobiografie: direcții teoretice și aplicații hermeneutice în interpretarea operei lui Johann Wolfgang von Goethe și Hermann Hesse

Rezumat: This study examines the concept of productive reception within the framework of two key narrative paradigms: solipsism and autofiction. Building on the phenomenological-hermeneutic tradition (Edmund Husserl, Roman Ingarden) and the Konstanz School (Hans Robert Jauss, Wolfgang Iser), the research develops a methodological approach for an active and reflective reading of literary texts. The chapter traces the historical evolution of reception theory from the 1970s to the present, integrating contemporary developments such as intertextuality (Julia Kristeva, Roland Barthes), interpretive communities (Stanley Fish), the anxiety of influence (Harold Bloom), and recent contributions (Raluca Herghelighiu, Umberto Eco). Applications focus on canonical works of German literature, showing how productive reception mediates identity construction and solipsistic-autobiographical responses in texts by Johann Wolfgang von Goethe (*Die Leiden des jungen Werther*, *Faust*) and Hermann Hesse (*Der Steppenwolf*, *Das Glasperlenspiel*, *Demian*, *Siddhartha*)

16.40-17.00 Drd. Corina-Cristina ȘOTROPA (ATOFANEI), Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Daniel Pennac sur lui-même

Résumé : Daniel Pennac est un écrivain français contemporain, reconnu dans le monde entier grâce à une œuvre qui s'adresse à toutes les catégories de lecteurs. Bien que cette popularité entraîne des lectures plurielles et des opinions critiques tout à fait pertinentes, le chercheur ne peut ignorer les idées exprimées par l'écrivain lui-même sur ses livres, ses personnages et son processus créatif. Cet article se propose, d'une part, d'analyser des entretiens de Daniel Pennac pour inventorier ces idées et, d'autre part, de cerner les avantages et les risques du travail critique sur un écrivain contemporain largement médiatisé, qui ne cesse de commenter lui-même son œuvre.

17.00-17.20 Drd. Iuliana-Elena ASOLTANEI, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Intersectionality and Identity in Dark Academia: An Analysis of If We Were Villains and Babel

Abstract: Coined by Kimberlé Crenshaw in 1989, intersectionality has become a widely used theoretical framework across disciplines, including literary studies. It examines how systems of power based on gender, race, class, sexuality, and other identity markers interact to produce complex forms of inequality and marginalization. This paper applies an intersectional lens to the literary subgenre of Dark Academia, focusing on *If We Were Villains* by M.L. Rio and *Babel* by R.F. Kuang. It explores how characters' identities and experiences are shaped by the intersections of class, gender, race, and sexuality within elite academic settings. Through close textual analysis, the paper investigates how these intersecting identities affect characters' positions in social hierarchies and their access to educational privilege.

Ultimately, both novels, while differing in narrative approach and thematic emphasis, offer implicit critiques of academic institutions. By portraying academia as a space where privilege and exclusion are reinforced through identity-making, they reveal the nuanced ways in which intersectionality operates within elitist educational environments.

17. 20-17. 40 Drd. Simina-Ioana ANTON, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

(De)Constructing Female Identities: Exploring Fragmentation in *Gone Girl* and *Nightbitch*

Abstract: *Gone Girl*, by Gillian Flynn and *Nightbitch*, by Rachel Yoder both employ fragmentation as a response to patriarchal oppression, as both female protagonists struggle to confront the societal expectations in terms of their female identity. By exploring narrative, identity and bodily fragmentation, this paper aims to analyze how unreliable narrators reveal the instability of identity, as the deceptive narration in *Gone Girl* and the surreal experience in *Nightbitch* illustrate how identity is unstable and performative. Considering Judith Butler's theory of gender performativity, Julia Kristeva's theory on the abjection of maternal body, Hélène Cixous's focus on écriture féminine, as well as Adrienne Rich's views on motherhood as experience and institution, this paper also aims to discuss the connection between narrative control and bodily autonomy. The struggle for narrative control mirrors the female characters' endeavour to reclaim control over their bodies and identities.

17.40-18.00 drd. Luiza-Bogdana Tcaciuc, Universitatea
„Ștefan cel Mare” din Suceava

N. D. Cocea romancierul. Între uitare și actualitate

Despre N. D. Cocea s-a scris foarte puțin. Cu excepția mențiunilor mai mult sau mai puțin extinse din lucrările consacrate avangardei românești și a studiilor lui Virgiliu Ene, N. D. Cocea¹, respectiv cel al lui Eugen Campus, N. D. Cocea, un maestru al pamfletului literar², ambele tratând complexa activitate a lui Cocea într-o manieră succintă, superficială pe alocuri, nu există nicio lucrare care să prezinte și să analizeze mai în detaliu opera lui, cu o privire mai atentă asupra creației românești care, deși restrânsă, este demnă de interes, după cum vom demonstra. Privit în mod tradițional de critica literară din România ca jurnalist cu temperament polemic și talentat pamfletar cu un condei incisiv, dar numai ca scriitor minor, N. D. Cocea își are totuși importanța lui în istoria literaturii române, romanele sale având și astăzi o reală viabilitate.

Vineri, 4 iulie 2025

14.00-17.30

Sala A206, CORPUL A

**TRADIȚIE ȘI MODERNITATE ÎN ETNOGRAFIE,
FOLCLOR ȘI LITERATURĂ** (responsabili de secțiune – prof. univ.
dr. habilit. Claudia Costin, conf. Univ. dr. Mircea PĂDURARU)

Moderator: drd. Andrei PĂTRĂUCEAN

¹ Virgiliu Ene, *N. D. Cocea*, Editura Tineretului, 1966.

² Eugen Campus, *N. D. Cocea, un maestru al pamfletului literar*, Editura de Stat pentru Literatură și artă, 1955.

14.00 – 14.20 **Drd. Mihaela SANDU (HURĂ), Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava**

Dorohoi and Its Legends

Abstract: This article analyzes a relevant corpus of folk legends from the area of the former Dorohoi County, highlighting their role in revealing the local people's worldview, the human-divine relationship and the interactions between the supernatural entities believed to govern the universe. Starting from the definition of the epic genre of legend and the classifications proposed by Ovidiu Bîrlea, the hybrid and dynamic nature of these narratives is emphasized—stories that combine etiological, mythological, religious and historical elements. The study focuses on the thematic and structural particularities of the legends from northern Moldova, underlining both the adaptation of biblical and mythological motifs to a popular mentality and the mechanisms through which local communities interpret the relationship between the sacred and the profane. The article addresses topics such as the creation of the world, the relationship between God and the Devil, the origin of humans, of women and of sin, as well as events with historical underpinnings. The analysis reveals the tension between archaic imagination and the need for moral order, as well as the strategies by which folklore preserves a deep collective memory. In this understanding, the legend is not merely a form of traditional fiction, but also a tool for particular interpretation of the universe and life.

14.20 – 14.40 **Drd. PĂTRUCEANU Andrei, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava**

14.40 – 15.00 **drd. BLIDAR Crina-Rozalia, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava**

***Mescioara din Băsești. un ritual nupțial unic în tezaurul
folcloric local***

Rezumat: În lucrarea noastră este realizată o analiză a complexității și semnificației nunții codrenești tradiționale din satul Băsești, Maramureș, subliniind valoarea intrinsecă a acestei ceremonii ca element fundamental al patrimoniului cultural, evidențiind rolul lor în articularea identității comunitare și în transmiterea valorilor socio-culturale, într-un context de modernizare accelerate.

15.00-15.20 drd. MOLDOVAN ȚĂRMURE Voichița,
Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

***Valențe simbolice ale călătoriei în basmele culese de
Enea Hodoș/Symbolic valences of travel in the fairy
tales collected by Enea Hodoș***

Abstract: The paper aims to analyze the symbols of the initiatory path in the fairy tales from the volume „The Beauty in the Cloud and other stories”, published by Enea Hodoș at Felix Weiss Printing House, Oravița (Banat), in 1927. Integrated into a deeply archetypal imaginary, these fairy tales capture the hero's path from the profane to the sacred, through successive confrontations, trials and transformations. The analysis aims to identify and interpret spatial, temporal and magical symbols, as landmarks of a spiritual and existential initiation.

Starting from the theory of the initiatory path formulated by researchers such as Mircea Eliade, Vladimir Propp and Gilbert Durand, the study demonstrates that these symbols are not simple ornaments

of the narrative, but true marks of a process of character maturation, reflecting fundamental values of the Romanian collective imaginary. The fairy tales collected by Hodoș are thus configured as texts of folk wisdom, in which myth and symbol structure not only the narrative meaning, but also a deeply anthropological and formative one.

15.20 – 15.40 Drd. Camelia BOF HREBAN, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Initiation and Regeneration: The Deep Meanings of the Romanian Fairy Tale

Abstract: The initiatory journey is a fundamental motif in the Romanian fairy tale, symbolizing the hero's path from ignorance to knowledge, from childhood to maturity, through a series of trials and spiritual transformations. In this sense, permutations and metamorphoses of the hero are necessary to reconfigure the old known existence by remedying or eliminating the lack, the derogation, the incoherence, the chaos. Thus, each of the hero's actions becomes the premise for another, creating a true path of self-development, primarily for himself, and subsequently for those who believe in him and join him along his journey. The narrative dynamic also reveals a transgression of limits, proposing ordering solutions first for the physical world at the beginning, to continue with profound psycho-emotional and spiritual restructurings, culminating in the establishment of a new order of the world.

15.40-16.00 Pauză

16.00-16.20 drd. Mirela Cristina COMAN (LIUȚĂ), Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

The Odyssey of Identity in the Novel "The Man Who Brings Happiness" by Cătălin Dorian Florescu

Abstract: A defining phenomenon of the contemporary world, migration imposes on the individual a complex redefinition of his or her own identity, constantly juggling between attachment to origins and the need to adapt to a new environment. This paper explores how the characters in the novel "The Man Who Brings Happiness" approach this crisis of the self, seeking to recover their essence and build an "inner homeland" through subjective memory and individual resistance to the challenges of history. Florescu's novel, a broad foray into the search for identity, presents individual and collective destinies marked by exile and rediscovery, building a complex narrative in which three generations and two family branches intertwine their stories, swinging between continents and cultures, between the hope of a new beginning and the shadows of the past. The narrative thread, unfolding on a symbolic axis that connects the East River to the Danube, Sulina to Coney Island, and Broadway to a Dobrudja leper colony, illustrates an odyssey of identity in which geography becomes a space of memory and transformation

vineri, 4 iulie, 14.00-17.00

Sala de lectură «Mihai Iacobescu», CORPUL E

LIMBĂ ȘI VORBIRE (responsabile de secțiune – prof. dr. Sanda Maria ARDELEANU, prof. dr. Lavinia SEICIUC, cerc. dr. Cristina BLEORTU)

Moderator: dr. Alina Nacu

14.00 – 14.20 **Drd. Mădălina-Roxana SMOCHINĂ (BULAI),**
Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

***Discursul medical între normă și variație: perspective
lingvistice actuale***

Rezumat: În cadrul prezentului demers, ne propunem să evidențiem faptul că, în lingvistică, noțiunea de *dinamism* reflectă transformările constante, diversitatea și mobilitatea caracteristice limbajului, în special în sfera vocabularului specializat. Lucrarea de față își propune să investigheze dinamica limbajului medical, accentuând atât modificările de ordin semantic și lexical, cât și interacțiunile acestuia cu alte limbae de specialitate. Obiectivele cercetării vizează descrierea funcțiilor și a valorilor semantice ale unităților terminologice în diverse tipuri de discurs, analizarea mecanismelor de formare și transformare a sensurilor în contextul medical, precum și evidențierea gradului de expresivitate al termenilor care părăsesc domeniul strict științific prin procesul de determinologizare. De asemenea, este avută în vedere și relaționarea discursului medical cu alte registre funcționale, precum cel jurnalistic, administrativ sau educațional.

În evoluția istorică a limbii, modificările semantice, precum extensiunea de sens, joacă un rol esențial. Acest fenomen se poate manifesta fie prin metonimie (transfer de sens bazat pe contiguitate), fie prin alunecare de sens, atunci când denumirea acțiunii este transferată asupra rezultatului său. Astfel de procese reflectă adaptabilitatea limbajului medical în fața nevoilor de comunicare ale societății contemporane.

În concluzie, dezvoltarea vocabularului specializat presupune un proces complex de achiziție, adaptare și utilizare a termenilor, proces ce implică nu doar rigoare științifică, ci și

o înțelegere profundă a relației dintre limbaj și realitate. Din această perspectivă, dinamismul limbajului medical constituie nu doar un obiect de studiu lingvistic, ci și o dimensiune esențială a comunicării în context profesional și social.

14.20-14.40 **Drd. Vlad ISTRATE, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava**

Limbajul figurat din filmele documentare despre natură lansate între anii 1980-2000

Rezumat: Perioada cercetată este cuprinsă între anii 1980 și 2000, incluzând 53 de filme documentare, dintre care doar 6 sunt filme de scurt metraj, variind de la 18 minute la 21-22 minute. Restul de 47 de filme din acest eșantion au o durată standard de aproximativ 50 de minute.

Utilizarea limbajului figurat în narațiuni a angajat cu succes publicul într-un moment în care imaginile computerizate și capacitățile avansate ale cinematografului încă nu au atins înălțimile actuale ale sofisticării. Utilizarea limbajului figurativ a permis combinarea divertismentului și a cercetării științifice pentru a aduce un nivel mai ridicat de înțelegere a mediului natural. Acest limbaj a fost folosit pentru a educa, informa și inspira spectatorii dar și pentru a crea o apreciere a sensibilității și frumuseții mediului natural.

În cele 53 de filme studiate, au fost identificate aproximativ 665 de figuri de stil, rezultând o medie de 12,54 figuri de stil pe film.

14.40-15.00 Drd. ILEA Costina-Elena (Macovei), Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Sentiment analysis in religious discourse during the communist regime: an AI-assisted approach

Abstract: This paper explores the affective dimension of religious discourse during Romania’s communist regime (1947–1989), focusing on a corpus of texts published in the official Orthodox periodical Mitropolia Moldovei și Sucevei. Methodologically, the project combines textual interpretation grounded in historical and ideological context with artificial intelligence-based tools, including the Orange data mining platform and large language models such as ChatGPT. These tools support the processing, classification, and emotional mapping of textual content, enabling the identification of sentiment patterns — such as fear, hope, resignation, or encouragement — across different historical and socio-political contexts. The aim is to highlight how religious discourse adapted its rhetorical strategies under ideological pressure, while maintaining its spiritual and moral functions for the faithful. By applying AI-assisted sentiment analysis to a theologically rich yet politically constrained discourse, this research contributes to a better understanding of how religious language survives, transforms, and resists in hostile environments. The interdisciplinary methodology also opens new avenues for integrating digital tools in the study of historical and theological texts.

15.00-15.20 Drd. Anton ZAZULEAC, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Translation as a form of healing for refugee children

Abstract: The paper proposes an interdisciplinary reflection on audiovisual translation (AVT), understood as a technical tool of linguistic transposition and as a symbolic mechanism of affective and cultural rebalancing for Ukrainian refugee children, (temporarily) settled in Romania. At the center of the analysis is the cultural contrast between two national paradigms of access to cinematographic content – dubbing, preferred in Ukraine, and subtitling, specific to the Romanian space – and how this contrast can open (or block) doors to familiarity, learning and identity (re)construction.

The exposure of streaming platforms to multilingualism and different ways of receiving media language facilitates linguistic access and reconnection with a sense of normality and belonging. The approach proposed intersects with recent reflections on the transformative potential of translation in contexts of crisis and trauma. Thus, we bring into question the educational and formative potential of audiovisual translation in migratory contexts, arguing for a reconsideration of it as a form of critical discourse, but also of human accompanying.

15.20-15.40 Drd. Teodora FILIPCIUC DEREVLEAN,
Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Linguistic and translational aspects in the rendering of the Liturgy of Saint John Chrysostom

Abstract: The Divine Liturgy of Saint John Chrysostom represents a central and sacred practice in the Eastern Orthodox Church, deeply rooted in its spiritual and liturgical tradition. Its translation from Ancient Greek into modern languages such as Romanian and French is a complex process involving

linguistic, theological, and cultural challenges. People must ensure that the spiritual essence, theological meaning, and cultural nuances of the original text are faithfully preserved while making it accessible and relevant to contemporary worshippers.

Key issues discussed include semantic equivalence, which involves conveying the same theological and spiritual meanings in the target language; cultural adaptation, which adjusts the text to fit the specific cultural and religious context without distorting its message; and preservation of religious connotations, where translators must be sensitive to the symbolic and emotional weight of certain expressions.

The article highlights that the socio-religious context—such as the deeply Orthodox identity in Romania versus the pluralistic religious landscape in France—plays a crucial role in shaping translation strategies. The use of literal translation, functional equivalence, and idiomatic expressions helps to maintain both the textual integrity and the experiential depth of the liturgy.

Ultimately, translating liturgical texts like that of Saint John Chrysostom is a highly responsible task, requiring not only linguistic expertise but also theological knowledge and cultural sensitivity. The goal is to ensure that the liturgy remains a meaningful and spiritually enriching experience for all believers, regardless of language or cultural context.

15.40-16.00 Pauză

16.00 -16.20 **Drd. Cătălina DUMBRĂVANU, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava**

Tipuri de alternanță de cod în discursul adolescenților din Romania

Rezumat: Scopul acestei lucrări este de a identifica tipurile de alternanță de cod în discursul adolescenților din România și de a oferi o analiză a funcțiilor și coordonatelor pe care acest fenomen le stabilește din perspectivă atât social, cât și psihologică. Fenomenul de *code-switching* (alternanța de cod) a devenit tot mai frecvent în rândul adolescenților din România, reflectând o tendință globală a societăților cu precădere multilingve și multiculturalizate. În contextul globalizării și al accesului sporit la tehnologie și media, adolescenții români folosesc din ce în ce mai des alternanța între limba română și limba engleză, pentru a-și exprima identitatea, a se alinia la normele grupurilor de apartenență sau pentru a adăuga nuanțe și semnificații suplimentare comunicării. Această practică, deși caracteristică în mod special generației tinere, tinde să contureze noi coordonate ale discursului cotidian, influențând treptat toate palierele de vârstă. Astfel, alternanța de cod devine nu doar un fenomen lingvistic tranzitoriu, ci o strategie de comunicare cu impact de durată asupra limbajului și identității sociale.

16.20-16.40 Drd. Darius LUNGU, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Modalități de actualizare a funcției magice a limbii în Vechiul Testament

Rezumat: Punctul central al demersului nostru îl reprezintă modul în care se actualizează funcția magică a limbii ca funcție dominantă în câteva pasaje din Vechiul Testament, așa cum este descrisă de Roman Jakobson. Pornind de la mostrele de limbă selectate din traducerea în limba română a textului biblic, ne interesează să investigăm particularitățile lingvistice și locul

funcției magice în cadrul situațiilor de comunicare instituite în aceste contexte.

16.40 – 17.00 Masterandă Iuliana-Bianca HAVÎRNEANU, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Linguistic errors as limitations of neural processing of natural language: analysis on automatically generated outputs

Abstract: The present paper aims to investigate linguistic errors produced by *deep learning* neural models in the process of automatic text generation, focusing in particular on *Transformer* neural networks that are used in *Natural Language Processing* (NLP).

We will attach particular importance to examining the *outputs* of these generative models from the perspective of discourse cohesion and coherence, highlighting the predominant dysfunctions that arise in *black box*, such as: the frequent occurrence of linguistic errors - including discursive inconsistencies, stylistic inconsistencies and so-called textual "hallucinations", in which the model provides fictitious or irrelevant information, as well as their frequency in different variants of the same text.

The central objective of the research is to assess the accuracy and reliability of automatically generated texts in an academic context, where inconsistencies between inputs and *AI*-generated responses can significantly affect the validity of the content. We also hope that the research will lead to a more nuanced understanding of the current limitations that exist in *Neural Language Processing*, but also to substantiate future

research directions regarding the detection and correction of linguistic errors that occur in automatic text generation.

COMITETUL ȘTIINȚIFIC AL CONFERINȚEI

- Simona ANTOFI, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, ROMÂNIA
- Sanda-Maria ARDELEANU - Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Cristina BLEORȚU, Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Henry BOYER - Universitatea Paul Valéry, Montpellier III, FRANȚA
- Iulian BOLDEA - Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „George Emil Palade” din Târgu Mureș, ROMÂNIA
- Luminița CĂRĂUȘU - Universitatea „Al. I. Cuza“, Iași, ROMÂNIA
- Adrian CHIRCU-BUFTEA- Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, ROMÂNIA
- Onoriu COLĂCEL - Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Albușița-Muguraș CONSTANTINESCU - Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Claudia COSTIN - Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Emilia DAVID - Universitatea din Pisa, ITALIA
- Mircea A. DIACONU - Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Raluca DIMIAN, Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Danielle FORGET - Universitatea Ottawa, CANADA
- Regina FRAN CZAK - Universitatea Jagellona Cracovia, POLONIA
- Georges FRERIS - Universitatea Aristote, Thessaloniki, GRECIA
- Alexandru GAFTON - Universitatea „Al. I. Cuza“, Iași, ROMÂNIA
- Mihaela GHEORGHE – Universitatea „Transilvania” din Brașov, ROMÂNIA
- Daniela HĂISAN, Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Otilia HEDEȘAN – Universitatea de Vest, Timișoara, ROMÂNIA
- Simona Aida MANOLACHE - Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Gina MĂCIUCA, Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Aurelia MERLAN - Ludwig-Maximilians-Universität, München,

GERMANIA

- Ana Maria MINUȚ - Universitatea „Al. I. Cuza“, Iași, ROMÂNIA
- Ovidiu MORAR - Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Rodica NAGY - Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Daniela PETROȘEL - Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
 - Gheorghe POPA - Universitatea „Alec Russo” Bălți, REPUBLICA MOLDOVA
- Lavinia SEICIUC, Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Elena-Brândușa STEICIUC - Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Maria SLEAHTITCHI - Universitatea „Alec Russo” Bălți, REPUBLICA MOLDOVA
- Andrei TERIAN, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, ROMÂNIA
- Luminița-Elena TURCU, Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava, ROMÂNIA
- Felicia VRÂNCEANU, Universitatea Națională Y. Fedtkovici, Cernăuți, UCRAINA

COMITETUL DE ORGANIZARE

Prof. univ. dr. Rodica NAGY rodinagy@yahoo.com

Prof. univ. dr. Mircea A. DIACONU

Prof. univ. dr. Claudia COSTIN

Prof. univ. dr. Daniela PETROȘEL

Lector dr. Ioan FĂRMUȘ

Asist. dr. Alina NACU

Asist. dr. Delia VARTOLOMEI

Drd. Ozana CIOBANU ozanaciobanu@yahoo.com

